

Problem of Number ПРОБЛЕМА НОМЕРА

Saker Falcon in East Europe – stay in one step to tragedy

БАЛОБАН В ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ – ДО ТРАГЕДИИ ОДИН ШАГ

I.V. Karyakin (Center of Field Studies, N.Novgorod, Russia)

И.В. Карякин (Центр полевых исследований, Н.Новгород, Россия)



Гнездо балобана (*Falco cherrug*) на трансформаторе в постройке мохноногого курганника (*Buteo hemilasius*). Фото И. Карякина

The nest of the Saker Falcon (*Falco cherrug*) on transformer in the old nest by the Upland Buzzard (*Buteo hemilasius*). Photo by I. Karyakin

Контакт:

Игорь Карякин
Координатор российского проекта по изучению и охране сокола-балобана
Центр полевых исследований
603000 Россия
Нижний Новгород
ул. Короленко, 17а-17
тел.: (8312) 33-38-47
ikar_research@mail.ru

Contact:

Igor Karyakin
Leader Russian Falcon Research and Protection Project
Center of Field Studies
Korolenko str., 17a-17
Nizhniy Novgorod
603000 Russia
tel.: (8312) 33-38-47
ikar_research@mail.ru

В начале XX века ареал балобана (*Falco cherrug*) занимал огромную территорию Восточной Европы и Северной Азии от Австрии до Дальнего Востока. Наиболее крупные популяции были известны в Поволжье и Предуралье, в долинных лесах Урала и Эмбы. Однако, во второй половине XX века этот сокол пережил самые черные страницы своей истории. Освоение целины привело к потере огромных площадей его местообитаний, борьба с вредителями сельского хозяйства лишила балобана добычи на большей части охотничьих угодий, применение пестицидов в сельскохозяйственной практике подорвало репродуктивный потенциал, а борьба с хищными птицами в 60-х гг. существенно разрешила популяции. Но, несмотря на это, до конца 70-х гг. XX века вид гнезился еще в достаточном количестве как на Средней Волге и в нижнем течении р. Урал, так и на северном пределе распространения – в лесах р. Суры и р. Белой до устья р. Камы включительно. Наиболее заметное падение численности балобана произошло в 80–90-х гг. XX века, в то же время, когда большинство хищных птиц, таких как могильник (*Aquila heliaca*), орел-карлик (*Hieraetus pennatus*), сапсан (*Falco peregrinus*), обитающие в том числе и в пределах ареала балобана, быстро увеличивали свою численность, восстанавливали или даже расширяли гнездовые ареалы.

At the beginning of the XXth century the breeding region of the Saker Falcon (*Falco cherrug*) was a large territory of East Europe and North Asia from Austria to the Far East. The most significant populations of species were located in Povolzhye (the Volga River area) and Preduralye (the territory before the Ural Mountains), forests along the Ural and the Emba rivers. However, in the second half of the XXth century its number declined very quickly. Its most productive areas happened to be those under intensive agricultural pressure as a result of massive development of pristine steppe. Also the most reasons of the decline were a sharp decline in quarry species (Susliks, etc.), which were severely controlled on arable lands, spreading of DDT contamination and hunting on birds of prey. But, in spite of this, before the end of 1970s the Saker bred from the middle Volga river else, lower part of the Ural river, forests along the Sura and Belaya rivers to the



Рис. 1. Современный ареал балобана (*Falco cherrug*) в Восточной Европе (пунктирной линией показана северная граница ареала в начале XX века)

Fig. 1. Modern range of the Saker Falcon (*Falco cherrug*) in East Europe (northern border of the Saker range in East Europe at the beginning of XXth century is marked by dotted line)

лы. Этот парадокс можно объяснить только тем, что именно в этот период на Балобана резко вырос спрос в странах Персидского залива. Увеличившийся пресс изъятия птиц из дикой природы нанес непоправимый ущерб тем же популяциям соколов в степной и лесостепной зоне востока Украины и Европейской части России, которые наиболее сильно пострадали и в 30–60-х гг. В 90-х гг. XX века стали исчезать последние пары в Европейской части России, что достаточно наглядно отражено в последнем обзоре

В.М. Галушина (Galushin, 2004). К началу XXI века восточноевропейские популяции балобана практически прекратили свое существование, цельный ареал вида сохранился лишь в Азии, а в Европе сохранилось лишь два небольших анклава в Венгрии и на юге Украины (преимущественно в Крыму). Наметилась тенденция разделения ареала балобана в Западном Казахстане: между пустынными и лесостепными популяциями балобанов образовался буфер, внутри которого соколы прекратили гнездиться. В итоге, можно констатировать тот факт, что балобан в Восточной Европе перешел ту опасную грань, за которой следует вымирание вида.

Исследования, ведущиеся в рамках международного проекта по изучению и охране сокола-балобана Центром полевых исследований показывают, что в Европейской части России больше нет полноценной популяции этого вида, имеются лишь случаи нерегулярного гнездования отдельных пар соколов, выживание которых находится под большим вопросом. Соответственно, меры территориальной охраны уже не имеют смысла, но восстановление балобана возможно.

Предпосылки для восстановления вида, хотя и слабые, но все же имеются:

- некоторые гнездовые группировки, стабильно существующие в лесостепной зоне Сибири, в которых в последние несколько лет наметились положительные тенденции роста численности, могут обеспечить дисперсию молодых птиц на запад;

- активизация процесса заселения балобаном опор ЛЭП в степях Казахстана и Украины может способствовать освоению им подобных местообитаний и в Европейской части России.



Гнездо балобана на ЛЭП в постройке мохноногого курганника. Фото И. Карякина

The nest of the Saker Falcon on power line in the old nest by the Upland Buzzard. Photo by I. Karyakin

mouth of the Kama river. The crash decline of the number of the Saker was during 80–90^s, when most of birds of prey (Imperial Eagle (*Aquila heliaca*), Booted Eagle (*Hieraetus pennstus*), Peregrine Falcon (*Falco peregrinus*)), increased quickly their numbers and restored or even enlarged their areas. This paradox is possible to explain only by an increasing demand for sakers in the Gulf States that time. The trapping increase of falcons inflicted the significant damage on wild populations of birds, breeding in the steppe and forest-steppe areas of the east of Ukraine and Russia European part, which yet declined in 1930–60s. Last pairs were reported (Galushin, 2004) to disappear in 1990s in the European part of Russia. At the beginning of the XXIth century practically all East European populations of sakers have disappeared, the non fragmented area of species is preserved only in Asia, but in Europe there are only two small enclaves in Hungary and in the south Ukraine (mainly in Crimea). The trend has begun to divide the Saker's area in West Kazakhstan (buffer between desert and forest-steppe populations has been formed, when falcons have stopped to breed). Thus we can conclude that in the East Europe sakers are on the verge of extinction.

Studies of the Field Study Center within international project on studying and protection of the Saker Falcon show the absence of population of species in the European part of Russia. Only events of irregular breeding were registered, and surviving species on this territory is doubtful. Accordingly the measures of territorial protection have no sense already, but recovery of the Saker is possible.

В то же время, имеется и ряд негативных тенденций:

- сокращение численности суликов в результате зарастания пастбищ, не имеющих пастбищной нагрузки, захлестнуло большую часть степной и лесостепной зоны России, что крайне неблагоприятно для балобана;

- во многих районах периферии страны процесс заселения балобаном ЛЭП стал полностью невозможен в результате разворовывания местными жителями не только проводов, а также и самих опор ЛЭП. При этом, если разворовывание проводов сказалось положительно, снизив гибель птиц от поражения электротоком, то разворовывание опор сказалось крайне отрицательно, оставив без мест гнездования целые популяции и полностью нивелировав положительное влияние первого процесса;

- смещение пресса нелегального вылова на восток, с одной стороны, должно благоприятно сказаться на западных популяциях балобанов, с другой стороны, при резком сокращении численности восточных популяций, восстановление вида в Европейской части России станет невозможным.

Таким образом, в настоящее время нужно говорить о трех наиболее серьезных негативных факторах, влияющих на сокращение численности балобана – нелегальный отлов, оскудение кормовой базы и недостаток мест для устройства гнезд в районах с оптимальной численностью объектов кормодобычи.

Изъятие птиц из природы на сегодняшний день далеко от устойчивого. Численность мировой популяции балобана не превышает 7 тыс. размножающихся пар даже по самым оптимистичным оценкам, в то же время из природы ежегодно изымается 6,5 – 8 тыс. балобанов, 93% из которых самки, 80% молодые (преимуще-

But there are some premises for species recovering:

- stable nesting groups are existing. Some in the forest-steppe area in Siberia have increasing trend and can ensure a dispersion of young to the west;

- activating the process to occupy electric poles by sakers in Kazakhstan, Ukraine, can promote the inhabitation in the European part of Russia.

In the same time, there is a number of negative trends:

- gophers number decline the of as a result of pastures foresting without herding (as consequence of agriculture crushing in Russia) is observed in the most part of steppe and forest-steppe area of Russia that extremely disadvantageous for sakers;

- for most regions on periphery the process of occupying power lines by sakers completely stopped, or become impossible, as a result of electric poles stealing and wires being stolen by local inhabitants (if stealing the wires was a positive moment in declining of birds electrocutions, cutting the electric poles was extremely negative to ruin completely the positive influence of the first process);

- moving a press of illegal trapping of sakers out to east would be favorable for the western populations of sakers, but at the crush decline of a number of the east populations a recovering the species in the European part of Russia will be impossible.

Thereby, at present three most serious negative factors influencing the reduction of the sakers number of need to be discussed: an illegal trapping, a poor food base and lack of nesting places in regions with the optimum number of quarry species.

A bird taking from nature is very far from sustainable. The number of world population is not more than 7000 breeding pairs even according the most optimistic estimation, in the same time taking the birds from nature is 6500 – 8000 ind. every year, 93% – females, 80% – young birds (fledglings – 1–3 months after the flight) (Fox and others, 2003).

Still in 1960s gophers were widely spread agriculture pests and were hunted for fur in the most regions of Russia. Now they are in the most regional Red Data Books as en-



Молодой балобан во время попытки вывоза в ОАЭ из Н.Новгорода. Фото С. Бакка

The young Saker Falcon in the moment of attempting the illegal export from N.Novgorod to UAE. Photo by S. Bakka

ственно слетки, выловленные в течение 1–3-х месяцев после вылета) (Фокс и др., 2003).

Суслики, еще в 60-х гг. являвшиеся в большинстве областей России объектом массовой заготовки шкурок, а также основными вредителями сельского хозяйства, в последние десятилетия внесены в региональные Красные книги, как виды с неблагоприятным статусом.

Во многих регионах численность сусликов упала в 50–100 раз по сравнению с таковой в 80-х гг. XX века. В последние годы особенно заметным стало сокращение численности сусликов в полупустынных местообитаниях, причиной чему является зарастание степи бурьянной растительностью и остепнение полупустыни в результате возрастающего из года в год увлажнения на фоне отсутствия пастбищной нагрузки и участвовавших палов. Сокращение численности поголовья скота в России выглядит катастрофическим: только с 1990 г. по 2000 г. поголовье крупного рогатого скота сократилось на 29 749 тыс. голов или на 53%, лошадей – на 1 млн. голов (40%), свиней – на 22 607 тыс. голов (60%), овец и коз – на 43 423 тыс. голов (75%) (Смелянский, 2003).

В связи с крахом животноводства инфраструктура ЛЭП в степных районах была полностью разрушена. Более 80 тыс. км ЛЭП, в том числе оснащенных птицезащитными устройствами, были официально демонтированы, и более 200 тыс. км разворованы местными жителями, вплоть до утилизации бетонных пасынков.

Что же делать в сложившейся ситуации для охраны балобана и восстановления его численности? Как показывает практика, силами неправительственных организаций (НПО) можно ус-

dangered species. In many regions the number of gophers declined in 50–100 times. During last years the number of gophers is particularly observed to decline in the semi-desert areas as a result of a steppe weeding and a desert grassing following the increase of moistening from year to year and absence of herding and regular fairs. The number of live-stocks in Russia has catastrophically declined: only since 1990 to 2000 the number of live-stocks has decline on 29749000 ind. or on 53%, horses – on 1000000 ind. (40%), pigs – on 22607000 ind. (60%), sheeps and goats – on 43423000 ind. (75%) (Smelyanskiy, 2003).

With the crush of stockbreeding an infrastructure of power lines in the steppe areas was completely destroyed. More than 80000 km of power lines, were officially destructed and more than 200000 km stolen by herders.

What is being done in the established situations for the conservation of sakers and recovering its number?

It is necessary to:

- put the end to illegal catching and smuggling of falcons;
- increase a numbers of horses and live-stock on agricultural lands in steppe and forest-steppe zones, and to realize the projects on recovering the populations of gophers on several territories;
- realize projects on erecting the artificial nests on the whole breeding territory of the Saker Falcon together with bird-protecting actions from electrocutions on power lines.

Practice shows the ability to solve successfully problems on erecting the artificial nests for sakers by NGO (RC, 2005 N^o1) and realizes bird-protecting actions from electrocutions on power lines (RC, 2005 N^o2). However to stop an illegal catching and a smuggling export of falcons from the coun-



Самка балобана на кладке в нелегальном питомнике в г. Челябинске. (28.04.2003) Фото Е. Чибилева

The female of the Saker Falcon on clutch in an illegal farm in Chelyabinsk (28.04.2003) Photo by E. Chibilev



Суццессия в степи как результат отсутствия пастбищной нагрузки. Фото И. Карякина

Succession in the steppe as a result of absents the grazing livestock. Photoby I. Karyakin

Контакт:

Владимир Михайлович
Галушин
Союз охраны птиц
России
Москва
ул. Тарусская, 8-211
тел.: (095) 425 74 52
v-galushin@yandex.ru

Contact:

Vladimir Galushin
Russian Bird
Conservation Union
Tarusskaya str. 8-211
Moscow, Russia
tel.: (095) 425 74 52
v-galushin@yandex.ru

пешно решать задачи по увеличению гнездового фонда для балобана (см. Пернатые хищники и их охрана, 2005 № 1), однако пресечь нелегальный отлов и вывоз соколов из страны и увеличить кормовую базу балобана невозможно без совместных усилий НПО и органов власти. Именно две последних проблемы стоят очень остро и угрожают существованию вида в целом, и именно их не решить без объединения усилий. Насушно необходима разработка национальной программы по охране балобана и его восстановлению в Европейской части России. Было бы логичным, если бы подготовку проекта такой программы взяли на себя Рабочая группа по соколообразным и совообразным Восточной Европы и Северной Азии (РГСС) и Союз охраны птиц России (СОПР) при тесном взаимодействии с Министерством природных ресурсов России (МПР). Пока же сделан только первый шаг – инициативной группой РГСС подготовлено обращение к Министру природных ресурсов РФ Ю.П. Трутневу, но судьба этого обращения до сих пор остается неизвестной.

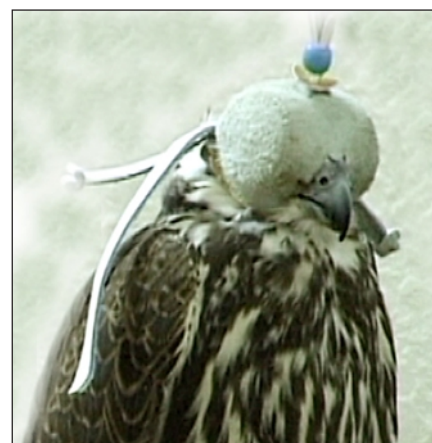
Литература / List of Literature:

Смелянский И.Э. Биоразнообразие сельскохозяйственных земель России: современное состояние и тенденции. М.: Всемирный Союз Охраны Природы, 2003. – 56 с.

Фокс Н., Бартон Н., Потапов Е. Охрана соколобалобана и соколиная охота. – Степной бюллетень, 2003. №14. С. 28–33.

Galushin V.M. Status of the Saker in Russia and Eastern Europe. – Falco, 2004. № 24. P. 3–8.

try and increase a food base for sakers without joint efforts of NGO and governmental organizations are impossible. These two last problems are very acute and threaten the existence of species can't be solved without mutual efforts. It should be the national program on the conservation and recovering of sakers in the European part of Russia. East Europe and North Asia Working Group on Birds of Prey and Owls (EENAWGBPO) and Russian Birds Conservation Union (RBCU) should prepare the project of such program to be accepted in interaction with Ministry of Natural Resources of Russian Federation (MNR).



Конфискованный балобан. Фото Е. Потапова
The confiscated Saker. Photo by E. Potapov

Министру природных ресурсов РФ Ю.П. Трутневу ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО

Союз охраны птиц России, Рабочая группа по соколообразным и совам Восточной Европы и Северной Азии обеспокоены критической ситуацией, сложившейся с крупными видами соколов на территории Российской Федерации. В последние годы значительная часть этих птиц незаконно изымается из природы и нелегально экспортируется в ряд Ближневосточных стран.

Все крупные виды соколов, обитающие на территории РФ, занесены в Красную книгу России, включены в список видов, попадающих под действие международной Конвенции о торговле видами дикой флоры и фауны, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), ратифицированной РФ. Несмотря на это, контрабанда соколов из РФ достигла катастрофических масштабов. Известны случаи попыток контрабандного вывоза из РФ сотен соколов, стоимость которых на черном рынке оценивается миллионами долларов. В нелегальную и теневую дея-

тельность по незаконному изъятию из природы и контрабандному вывозу из страны вовлечены коммерческие соколиные питомники, контроль за деятельностью которых на территории РФ недостаточно эффективен.

Для предотвращения полного вымирания популяций крупных видов соколов на территории РФ считаем крайне необходимым срочно сформировать при МПР РФ специальную межведомственную Комиссию (с обязательным включением в нее представителей неправительственных природоохранных организаций) с целью выработки предложений о принятии экстренных мер по спасению крупных видов соколов на территории РФ.

По поручению инициативной группы и по решению заседания Бюро СОПР Президент Союза охраны птиц России, председатель Рабочей группы по соколообразным и совам Восточной Европы и Северной Азии, Заслуженный эколог России, академик РАЕН, профессор В.М. Галушин

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA
 Consultative meeting on trade in falcons for falconry Abu Dhabi, 16–19 May 2004. Summary record
 КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ,
 НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ

Консультационная встреча по торговле соколами для нужд соколиной охоты Абу Даби, 16–19 мая 2004
 Итоговое заключение

16 по 19 мая 2004 г. в Абу-Даби прошла итоговая встреча, организованная Руководством СИТЕС и учеными ОАЭ, на которой присутствовали правительственные и неправительственные организации, а также наблюдатели из следующих стран: Канада, Греческая Республика, Египет, Германия, Венгрия, Иордания, Казахстан, Кувейт, Монголия, Пакистан, Катар, Россия, Саудовская Аравия, Тунис, ОАЭ, Великобритания, Туркменистан, Birdlife International, Greifvogelzuchtverband и международная ассоциация сокольников (International Association for Falconry).

Делегаты отметили, что практика соколиной охоты насчитывает сотни лет и занимает важнейшее место в традициях и культуре многих стран, особенно стран Персидского залива. Они одобрили меры, предпринимаемые рядом стран по контролю за использованием соколов для соколиной охоты и отметили важность разработки и расширения таких мер во всех странах, занимающихся импортом, экспортом, реэкспортом и транзитом соколов.

Контроль отлова, экспорта и определение экспортных квот

Делегаты отметили, что необходимо напомнить некоторым странам, разрешившим отлов и экспорт соколов из дикой природы, о требовании до разрешения экспорта собрать сведения о численности соколов, чтобы отлов не наносил ущерб их диким популяциям. Также было выражено беспокойство отсутствием у некоторых стран достаточной информации относительно размеров популяций соколов, и, следовательно, достоверных сведений по статьям III и IV СИТЕС, которые имеют отношение к выживанию вида в природе. Делегаты поддержали использование разработанного IUCN руководства по безвредному сбору сведений о диких популяциях.

Делегаты одобрили действия стран, включающих ареал балобана (*Falco cherrug*) и торгующих этим видом, объединившихся с комитетом по животным (Animals Committee) и секретариатом СИТЕС с целью определения научно обоснованного уровня экспорта соколов. Они также выразили убежденность в важности охраны диких популяций балобана.

Делегаты выразили желание, чтобы действия всех организаций (стран членов и не членов СИТЕС), занимающихся выдачей разрешений на экспорт соколов, были прозрачными и честными, особенно в отношении оплаты квот торговцам, и отметили важность этого для Секретариата СИТЕС, ученых и властей. Были одобрены все организации, занимающиеся легализацией экспорта, предоставившие подробную информацию по квотам в Секретариат для публикации на сайте СИТЕС.

Материалы для претворения в жизнь

Делегаты отметили, что незаконная торговля вызывает большое беспокойство и угрожает существованию популяций некоторых видов, в частности балобана.

Делегаты считают, что существует насущная необходи-

A consultative meeting, hosted by the CITES Management Authorities and Scientific Authority of the United Arab Emirates, was held in Abu Dhabi from 16 to 19 May 2004 and was attended by representatives of the following Parties, non-Party and observer organizations: Canada, the Czech Republic, Egypt, Germany, Hungary, Jordan, Kazakhstan, Kuwait, Mongolia, Pakistan, Qatar, the Russian Federation, Saudi Arabia, Tunisia, the United Arab Emirates, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Turkmenistan, Birdlife International, Greifvogelzuchtverband and the International Association for Falconry.

Delegates noted that falconry has been practised for hundreds of years and that it has an important traditional and cultural place in many countries, especially in the Gulf States. They recognized the efforts being made by many countries to ensure that the use of falcons for falconry is conducted in a sustainable manner and believed that it was important to develop and expand further such efforts, in all States of import, export, re-export and transit.

Establishment and management of catch and export quotas

Delegates believed it was necessary to remind some countries that authorize the capture and export falcons from the wild of the requirement to make non-detriment findings prior to authorizing exports. Concern was also expressed that, in some countries, insufficient information is available regarding the population sizes of falcons, and that it was therefore difficult to make the findings required under Articles III and IV of CITES relating to the survival of the species in the wild. Delegates encouraged the use of the guidance relating to the making of non-detriment findings that has been produced by IUCN.

Delegates encouraged range States of *Falco cherrug* affected by the current Review of Significant Trade of this species to cooperate with the Animals Committee and CITES Secretariat in providing information about the scientific basis upon which they determine the level of export of falcons that can be authorized. They also expressed their belief that this was an important process to help safeguard wild populations of *Falco cherrug*.

Delegates expressed their desire that all Parties and non-Parties authorizing exports of falcon species should do so in a transparent and fair manner, especially with regard to the disbursement of quotas to traders and believed that this was a matter for CITES Management and Scientific Authorities to determine. All Parties and non-Parties that authorize exports were encouraged to supply detailed quota information to the Secretariat which should make it available on the CITES website.

Enforcement matters

Delegates noted that illicit trade in falcons was of great concern and that it threatens the survival of wild populations of some species, in particular *Falco cherrug*.

мость повышения осведомленности среди сокольников касательно условий Конвенции СИТЕС, очень низкой численности популяций балобана и значительного влияния незаконной торговли на состояние диких популяций птиц. Они также отметили необходимость повышения уровня осведомленности и подготовки среди представителей силовых ведомств, вовлеченных в реализацию Конвенции, проведения положений Конвенции в национальное законодательство и борьбы с незаконным отловом соколов из природы.

Была отмечена необходимость для всех стран, осуществляющих импорт, экспорт, реэкспорт и транзит соколов, обеспечения осведомленности среди персонала служб безопасности аэропортов и таможен о СИТЕС и потенциальной роли, которую они могут сыграть в обнаружении контрабанды соколов.

Делегаты отметили важную роль Совета стран Персидского залива, которую он играет в облегчении согласованного подхода к регуляции торговли соколами странами Персидского залива.

Делегаты приветствовали инициативу некоторых Строн по осуществлению регистрации собственности на соколов и выразили поощрение реализации подобных проектов всеми странами залива, а также другими странами, где значительное число соколов находится в частных руках. Они отметили, что проекты по обязательной регистрации, в которых требуется подтвердить законность приобретаемых соколов, обеспечивают идентификацию нелегально приобретенных и нелегально проданных птиц и выступают в качестве средства сдерживания нелегального импорта и нелегального приобретения соколов.

Делегаты напомнили, что согласно Решению 9.15 Конференции стран членов СИТЕС в условиях СИТЕС не может быть исключений независимо от дипломатического или социального статуса человека. Они полагают, что действия отдельных персон, имеющих дипломатический, VIP или другой социальный статус, которые отказываются подчиняться требованиям Конвенции и национального законодательства, рискуют подорвать усилия управления СИТЕС и силовых ведомств по осуществлению законов СИТЕС и местных законов и подают плохой пример для других сокольников. К тому же, делегаты рекомендовали правительствам тех стран, где охота с соколами запрещена или регулируется, воздержаться от уступок для лиц, имеющих дипломатический, VIP или другой высокий социальный статус, т.к. это часто связано с нарушением Конвенции.

Делегаты определили необходимость для стран обмениваться информацией относительно нелегальной торговли соколами. В частности, страны, изымающие соколов, провозимых контрабандой, должны сообщать заинтересованным странам о каждом конкретном случае контрабанды для выявления лиц, вовлеченных в нелегальную торговлю на каждом этапе транзита, и принятия соответствующих мер против них.

Делегаты отметили предложение, вынесенное на 13-ую встречу стран членов СИТЕС, о необходимости учреждения специальных оперативных групп СИТЕС (Enforcement Task Forces). Они также считают, что в случае принятия этого предложения, нелегальная торговля должна стать объектом внимания такой оперативной группы.

Delegates believed that there is a need to raise awareness among falconers of the provisions of the Convention, the seriously low levels of Falco cherrug populations and the significant impact of illicit trade on wild populations of birds, in order to encourage compliance with CITES. They also believed there was a need for awareness-raising and training for law enforcement officials who are involved in implementing the Convention, enforcing national legislation and combating illegal capture of falcons from the wild.

The need was also noted for all countries of import, export, re-export and transit of falcons to ensure that airport security, airline company and all border control staff are aware of CITES and of the potential role that they might play in the detection of the smuggling of falcons, e.g. during the examination of vehicles, vessels and passenger baggage.

Delegates noted the important role that the Gulf Cooperation Council could play in facilitating a harmonized approach to the regulation of trade in falcons by Gulf States.

Delegates welcomed the initiative of some Parties to engage in national schemes to register the ownership of falcons and encouraged the implementation of such schemes by all Gulf States and other countries where there is significant private ownership of falcons. They believed that mandatory registration schemes, where there is a requirement to demonstrate the legal acquisition of individual falcons, provide for the ready identification of illicitly-acquired and illicitly-traded birds and act as a deterrent to those that might wish to illegally import or illegally acquire falcons.

Delegates recalled, as stated in Decision 9.15 of the Conference of the Parties, that there is no immunity from the provisions of CITES regardless of a person's diplomatic or social status. They believed that the actions of some persons holding diplomatic, VIP or other high social status, who fail to comply with the requirements of the Convention and national legislation, risk undermining the efforts of CITES Management Authorities and law enforcement agencies to implement CITES and domestic law and set a very poor example to others in the falconry community. Additionally, delegates discouraged the governments of countries where hunting with falcons is prohibited or regulated from waiving such prohibitions or regulations for persons holding diplomatic, VIP or other high social status, as this has often been associated with violations of the Convention. It was suggested that specific awareness-raising for persons with diplomatic, VIP and other high social status may be appropriate.

Delegates stressed the need for countries to exchange information regarding illicit trade in falcons. In particular, countries seizing falcons being smuggled cross-border should advise the relevant countries of origin and transit so that such cases can be fully investigated with a view to identifying and taking action against the persons engaged at each stage in illicit trade.

Delegates noted the proposal, to be made at the 13th meeting of the Conference of the Parties, that ad hoc CITES Enforcement Task Forces should be established. They believed that, if this was adopted at CoP13, illicit trade in falcons should be the subject of such a Task Force.

Использование сертификатов собственности (включая паспорта соколов)

Делегаты отметили, что концепция сертификатов собственности несколько облегчает получение разрешения на провоз соколов, находящихся в личной собственности, за рубеж. Но, в сочетании с национальными требованиями по регистрации, использование таких сертификатов может способствовать сдерживанию нелегальной торговли, являясь дополнительной мерой для подтверждения легального происхождения соколов. Однако они признали, что материалы по сертификатам собственности для сокольников требуют корректировки, или должен быть принят к рассмотрению проект резолюции, связанный с торговлей соколов для соколиной охоты.

Депутаты одобрили включение в документы на разрешение вывоза соколов информации дополнительной к той, что уже содержится в соколиных паспортах и документах на провоз. В частности, они поддержали внесение информации о стране-экспортере сокола, его происхождении (дикий или выведенный в неволе), и документы, подтверждающие законность приобретения птицы. Было также предложено отказаться от термина «паспорт» в будущем, т.к. он вызвал некоторую неразбериху относительно сферы таких документов и их принятия странами.

Делегаты определили необходимость для всех стран членов СИТЕС проинформировать Секретариат об их готовности разрешить торговлю соколами по сертификатам собственности и использовать такие сертификаты.

Разведение в неволе

Делегаты выразили беспокойство тем, что, хотя некоторые государства строго регулируют разведение соколов в неволе и осуществляют регулярные проверки, некоторые мероприятия по разведению проверяются не достаточно и используются неразборчивыми торговцами для «отмывания» соколов, изъятых из природы. Также было выражено беспокойство, что сокола, незаконно изъятые из природы или незаконно импортированные, иногда используются в питомниках для разведения. Было признано преимущество использования ДНК-анализа для подтверждения происхождения сокола.

Делегаты отметили, что рост использования в соколиной охоте выведенных в неволе соколов способствует уменьшению пресса на естественные популяции. Такое разведение, при должном управлении и регулировании соколиного бизнеса, а также при выполнении других мер по сохранению соколов, может быть особенно полезным для тех стран, где численность естественных популяций серьезно сократилась. Было отмечено, что использование искусственных гнезд вместе с другими мерами по охране способствовало размножению соколов в природе.

Делегаты отметили, что возможно существование угрозы генетической чистоте диких популяций соколов, вызванной случайной утерей гибридных соколов. Они призвали сокольников, использующих гибриды, использовать средства, помогающие отслеживать и повторно отлавливать улетевших птиц.

Use of certificates of ownership (including falcon passports)

Delegates noted that the concept of certificates of ownership offers some positive gains in facilitating the authorization of frequent cross-border movements of personally owned falcons. They also believed that, when combined with national registration schemes, the use of such certificates could help deter illicit trade and was an additional measure in confirming the legal origin of falcons. However, they believed that there are matters relating to certificates of ownership for falconers that Resolution Conf. 10.20 does not adequately address and that either it should be amended or consideration be given to the drafting of a resolution related to trade in falcons for falconry.

Delegates encouraged the inclusion in documents authorizing cross-border movements of falcons of information additional to that provided in existing falcon passports and travel documents. In particular, they encouraged the recording of the country of origin of the falcon, its source (wild or captive-bred), and a reference to the proof of legal acquisition (e.g. the number of the relevant export permit or re-export certificate, captive-breeding operation or licence for removal from the wild). It was also suggested that the term 'passport' be avoided in future, as it had caused some confusion regarding the scope of such documents and their acceptance by countries of destination.

Delegates stressed the need for all Parties to inform the Secretariat of their willingness to accept trade in falcons authorized by certificates of ownership and their use of such certificates.

Captive-breeding

Delegates expressed their concern that, although some States regulate captive breeding of falcons strictly and carry out regular inspections, some captive-breeding operations are not adequately monitored and are used by unscrupulous traders to 'launder' falcons that have been taken from the wild. An additional concern was that falcons taken illegally from the wild or illegally imported are sometimes used as breeding stock. The benefits of using DNA profiling to confirm parent-offspring relationships was acknowledged.

Delegates noted that increasing the use of captive-bred falcons in falconry helps reduce the pressure on wild populations. They recognized that, when appropriately operated and regulated, and provided other conservation measures are also implemented, such breeding might be particularly beneficial for those countries where wild populations have seriously declined, especially if operations include a release element that meets existing IUCN reintroduction criteria. The success achieved in using artificial nesting sites to encourage breeding in the wild was noted and, together with other in situ conservation measures, its potential for the future was also acknowledged.

Delegates noted that there may be a threat to the genetic purity of wild falcon populations caused by the accidental escape of hybrid falcons. They encouraged falconers using hybrids to use means to assist the tracking and recapture of birds that escaped.

Мечение

Делегаты выразили желание о принятии согласованного подхода к мечению птиц. Было отмечено, что специализированные службы контроля оборота птиц в странах ЕС, Америки и Канады в настоящее время требуют использование цельных колец. Если по каким-то причинам это невозможно, то следует использовать микрочипы. Настоящей резолюцией СИТЕС принимается использование как колец, так и микрочипов. Делегаты отметили существование таких новейших методов маркировки как ID CHIPS, так и 'Mark and Bank'.

Делегаты отметили, что было бы полезно для конференции стран членов СИТЕС сделать рекомендации по стандартизации размеров колец и формату информации, которую они несут. Было предложено включить ISO код страны, в которой кольцо было сделано. Было одобрено использование цельных колец, подходящих по размеру для вида и пола птицы, которые могут быть одеты только на птенцов, при разведении птиц в неволе.

Делегаты признали, тем не менее, что кольцевание или микрочипирование птиц не могут полностью исключить возможность «отмывания» птиц и напомнили, что использование анализа ДНК может помочь при решении спорных вопросов при выяснении происхождения птиц.

Была предложена необходимость проверки объекта по базе данных, в которой хранится информация о мечении.

Секретариат обязался довести эти материалы до внимания Комитета СИТЕС, который мог бы направить их в надлежащие органы в качестве вопроса для технического внедрения.

Общие материалы

Делегаты отметили, что экспертами Birdlife International балобан внесен в Красный список МСОП как угрожаемый вид с категорией «поставленный под угрозу» (Endangered) из-за высоких темпов снижения численности в недавнем прошлом.

Делегаты отметили, что в результате контактов в ходе консультативной встречи должны быть сделаны попытки утвердить Европейский план действий по сохранению балобана*.

Делегаты потребовали, чтобы итоговая запись их дискуссий была представлена к 51 встрече Комитета СИТЕС, а также в дипломатических миссиях стран членов СИТЕС в Женеве.

Объединенные Арабские Эмираты предложили, чтобы при оценке квот для отлова соколов из природы квоты должны быть сбалансированы по полу и не включили взрослых птиц. Тем не менее, так как эта проблема была поднята на последнем этапе Встречи, когда представители некоторых стран, устанавливающих квоты, уже отсутствовали, делегаты согласились, что хотя этот материал и важен, но его можно только отметить**.

Marking

Delegates expressed their wish that a harmonized approach to the marking of birds be adopted. It was noted that the EC Regulation and Canadian and United States' regulations currently require the use of a closed ring. If, for some reason, this is not possible, microchips can be used. The relevant CITES resolution accepts the use of either a ring or microchip. Delegates noted the existence of such procedures as ID CHIPS and 'Mark and Bank'.

Delegates believed it would be useful for the Conference of the Parties to make recommendations regarding the standardization of sizes of legs rings and format of the information they include. It was suggested that this could include the ISO code for the country in which the ring was issued. The use of closed rings in sizes relevant to the species and sex of the bird, which can only be fitted to chicks, was encouraged for captive-breeding operations.

Delegates acknowledged, however, that the ringing or microchipping of birds cannot totally exclude the possibility of 'laundering' and recalled that the use of DNA profiling may help prove or disprove claims relating to the origin and source of birds.

It was suggested that the subject of the databases in which marking information would be stored should be examined.

The Secretariat undertook to bring these matters to the attention of the Standing Committee which could direct them to the appropriate body as a technical implementation issue.

General matters

Delegates noted that Birdlife International, as the listing authority for birds on the IUCN Red List, in evaluating the status of the Saker falcon, had found that it now qualifies for threatened status with the category Endangered, owing to the high rate of overall decline in the recent past.

Delegates noted that, as a result of the contacts made during the consultative meeting, attempts would be made to establish a European action plan for the conservation of Falco cherrug.

Delegates requested that the summary record of their discussions be provided to the 51st meeting of the Standing Committee and also to the diplomatic missions in Geneva of Parties and non-Parties.

The United Arab Emirates suggested that, when assessing quotas for a harvest of wild falcons, the quota should be balanced between the sexes and not include adult birds. However, owing to the late stage at which this point was raised and the absence of some Parties that establish quotas and which had been present during previous discussions on quotas, the meeting agreed that this matter, although important, could only be noted.

* Конференция Birdlife International по разработке плана действий по балобану прошла 11-14 февраля в Венгрии. От России на конференции присутствовал проф. Владимир Михайлович Галушин, президент Союза охраны птиц России.

** к несчастью, диспропорция в изъятии из природы птиц с откровенным уклоном в сторону самок, приобрела угрожающие масштабы и изменить эту ситуацию пока не удалось.